

Êxodo 06

1 Και εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν

1 E disse Senhor a Moisés:

ἤδη ὄψει ἃ ποιήσω τῷ

Agora verás que farei a

Φαραώ ἐν γὰρ χειρὶ κραταιᾷ

Faraó; com pois mão forte

ἐξαποστελεῖ αὐτοὺς καὶ ἐν

enviará a eles e com

βραχίονι ὑψηλῷ ἐκβαλεῖ

braço elevado lançará fora

αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ. 2

a eles da terra sua. 2

ἔλάλησε δὲ ὁ Θεὸς πρὸς

falou mas o Deus a

Μωυσῆν καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν

Moisés e disse a ele:

ἐγὼ Κύριος 3 καὶ ὤφθην πρὸς

Eu Senhor. 3 E fui visto a

Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ

Abraão, e a Isaaque, e a Jacó,

Θεὸς ὢν αὐτῶν, καὶ τὸ ὄνομά

Deus como deles, e o nome

μου Κύριος οὐκ ἐδήλωσα

meu Senhor não manifestei

αὐτοῖς 4 καὶ ἔστησα τὴν

a eles. 4 E estabeleci o

διαθήκην μου πρὸς αὐτοὺς ὥστε

pacto meu a eles, para

δοῦναι αὐτοῖς τὴν γῆν τῶν

dar a eles a terra dos

Χαναναίων, τὴν γῆν, ἣν

cananeus, a terra onde

[παρωκήκασιν](#), [ἐν](#) ἣ [καὶ](#)
peregrinaram, na qual também

[παρώκησαν](#) [ἐπ’](#) αὐτῆς. 5 [καὶ](#)
peregrinaram sobre ela. 5 E

ἐγὼ [εἰσήκουσα](#) τὸν [στεναγμὸν](#)
eu dei ouvidos ao gemido

τῶν [υἱῶν](#) [Ἰσραήλ](#), ὃν οἱ
dos filhos de Israel que os

[Αἰγύπτιοι](#) καταδουλοῦνται
egípcios escravizam

αὐτούς, [καὶ](#) [ἐμνήσθην](#) τῆς
a eles e lembrei-me do

[διαθήκης](#) ὑμῶν. 6 [βάδιζε](#), [εἰπὸν](#)
pacto vosso. 6 Ide, falai

τοῖς [υἱοῖς](#) [Ἰσραήλ](#) [λέγων](#) ἐγὼ
aos filhos de Israel, dizendo: Eu

[Κύριος](#) [καὶ](#) [ἐξάξω](#) ὑμᾶς [ἀπὸ](#) τῆς
Senhor; e tirarei a vós da

δυναστείας τῶν [Αἰγυπτίων](#) [καὶ](#)
tirania dos egípcios, e

[ρύσομαι](#) ὑμᾶς [ἐκ](#) τῆς δουλείας
livrarei a vós da escravidão,

[καὶ](#) λυτρώσομαι ὑμᾶς [ἐν](#)
e resgatarei a vós com

[βραχίονι](#) [ὕψηλῳ](#) [καὶ](#) [κρίσει](#)
braço elevado e julgamento

[μεγάλῃ](#) 7 [καὶ](#) [λήψομαι](#) ἑμαυτῷ
grande. 7 E levarei para mim

ὑμᾶς [λαὸν](#) ἐμοὶ [καὶ](#) ἔσομαι ὑμῶν
a vós povo meu, e serei vosso

[Θεός](#), [καὶ](#) [γνώσεσθε](#) [ὅτι](#) ἐγὼ
Deus; e sabereis que eu

Κύριος ὁ Θεός ὑμῶν ὁ
Senhor o Deus vosso, que

ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ τῆς
tirei a vós da

καταδυναστείας τῶν Αἰγυπτίων,
tirania dos egípcios.

8 καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν,
8 E levarei a vós à terra

εἰς ἣν ἐξέτεινα τὴν χεῖρά
sobre a qual estendi a mão

μου, δοῦναι αὐτὴν τῷ Ἀβραάμ
minha a dá - la a Abraão,

καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ καὶ δώσω
e a Isaque e a Jacó, e darei

ὑμῖν αὐτὴν ἐν κλήρῳ ἐγὼ
a vós a ela em herança: eu

Κύριος. 9 ἐλάλησε δὲ Μωυσῆς
Senhor. 9 falou mas Moisés

οὕτω τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, καὶ οὐκ
assim aos filhos de Israel, e não

εἰσήκουσαν Μωυσῆ ἀπὸ τῆς
deram ouvidos a Moisés pelas

ὀλιγοψυχίας καὶ ἀπὸ τῶν ἔργων
fraquezas e das obras

τῶν σκληρῶν. 10 εἶπε δὲ
das difíceis. 10 falou mas

Κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
Senhor a Moisés, dizendo:

11 εἵσελθε, λάλησον Φαραὼ
11 Entra, fala a Faraó,

βασιλεῖ Αἰγύπτου, ἵνα
rei do Egito, que

ἐξαποστείλῃ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ
envie os filhos de Israel

ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ. 12 ἐλάλησε δὲ
da terra dele. 12 falou mas

Μωσῆς ἔναντι Κυρίου λέγων
Moisés perante Senhor, dizendo:

ἰδοὺ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οὐκ
Eis que os filhos de Israel não

εἰσέκουσάν μου, καὶ πῶς
ouviram - me, e como

εἰσακούσεταιί μου Φαραώ; ἐγὼ
ouvirá a mim Faraó? Eu

δὲ ἄλογός εἰμι. 13 εἶπε
mas sem palavra sou. 13 falou

δὲ Κύριος πρὸς Μωσῆν καὶ
mas Senhor a Moisés e

Ἀαρὼν καὶ συνέταξεν αὐτοῖς
a Arão, e ordenou a eles

πρὸς Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου,
a Faraó, rei do Egito,

ὥστε ἐξαποστεῖλαι τοὺς
para que enviasse embora os

υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου.
filhos de Israel da terra do Egito.

14 καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκων
14 E estes chefes das casas

πατριῶν αὐτῶν. υἱοὶ
das famílias deles: filhos

Ρουβὴν πρωτοτόκου Ἰσραὴλ
de Ruben, primogênito de Israel;

Ἐνὼχ καὶ Φαλλούς, Ἀσρὼν
Enoque e Pallus, Asron

καὶ Χαρμεὶ αὕτη ἡ συγγένεια

e Carmi, esta é parentela

Ρουβήν. 15 καὶ υἱοὶ

de Ruben. 15 E filhos

Συμεών Ἰεμουήλ καὶ Ἰαμείν

de Simeão, Jemuel e Jamin,

καὶ Ἀὼδ καὶ Ἰαχεὶν καὶ Σαὰρ

e Aod, e Jaquin e Saar,

καὶ Σαοὺλ ὁ ἐκ τῆς Φοινίσσης·

e Saul, o da fenícia,

αὗται αἱ πατριαὶ τῶν υἱῶν

estas as famílias dos filhos

Συμεών. 16 καὶ ταῦτα τὰ

de Simeão. 16 E estes os

ὀνόματα τῶν υἱῶν Λευὶ

nomes dos filhos de Levi

κατὰ συγγενείας αὐτῶν.

segundo famílias suas,

Γεδσών, Καὰθ καὶ Μεραρεὶ καὶ

Gedson, Coate e Merari; e

τὰ ἔτη τῆς ζωῆς Λευὶ ἑκατὸν

os anos da vida de Levi cento

τριακονταεπτὰ. 17 καὶ οὗτοι

trinta e sete. 17 E estes

υἱοὶ Γεδσών Λοβενεὶ καὶ

filhos de Gedson, Lobeni e

Σεμεεὶ, οἴκοι πατριᾶς αὐτῶν.

Semei, casas da família deles.

καὶ υἱοὶ Καάθ ὁ 18 Ἀμβράμ

E filhos de Coate, 18 Ambram

καὶ Ἰσαάρ, Χεβρὼν καὶ Ὁζειήλ

e Issaar, Hebron e Oziel;

[καὶ τὰ ἔτη](#) τῆς [ζωῆς](#) [Καὰθ](#)
e os anos da vida de Coate

[ἐκατὸν τριακοντατρία ἔτη](#). 19 [καὶ](#)
cento trinta e três anos. 19 E

[υἱοὶ](#) [Μεραρεί](#) Μοολεὶ [καὶ](#)
filhos de Merari, Mooli, e

Ὅμουσεί. οὗτοι οἱ [οἴκοι](#)
Omusi, estas as casas

[πατριῶν](#) [Λευὶ](#) [κατὰ](#)
das famílias de Levi, segundo

[συγγενείας](#) αὐτῶν. 20 [καὶ ἔλαβεν](#)
famílias deles. 20 E tomou

Ἀμβράμ τὴν [Ἰωχαβέδ](#) [θυγατέρα](#)
Ambram a Joquebede, filha

τοῦ [ἀδελφοῦ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ
do irmão de pai seu

ἑαυτῷ [εἰς γυναῖκα](#), [καὶ](#)
a si por esposa, e

[ἐγέννησεν](#) αὐτῷ τὸν τε [Ἀαρὼν](#)
gerou a ele a Arão

[καὶ](#) τὸν [Μωυσῆν](#) καὶ [Μαριάμ](#) τὴν
e a Moisés, e Mariam, a

[ἀδελφὴν](#) αὐτῶν τὰ [δὲ ἔτη](#) τῆς
irmã deles: os mas anos da

[ζωῆς](#) Ἀμβράμ [ἐκατὸν](#)
vida de Ambram cento

[τριακονταδύο ἔτη](#). 21 [καὶ υἱοὶ](#)
trinta e dois anos. 21 E filhos

Ἰσσαάρ Κορέ [καὶ](#) Ναφέκ καὶ
de Issaar, Coré, e Nafeque, e

Ζεχρεί. 22 [καὶ υἱοὶ](#) Ὁζειήλ
Zechri. 22 E filhos de Oziel,

Μισαήλ [καὶ](#) Ἑλισαφάν [καὶ](#)
[Misael](#), e [Elisafan](#), e

Σεργρεί. 23 [ἔλαβε](#) [δὲ](#) [Ἀαρὼν](#) τὴν
Segri. 23 tomou mas Aaron a

Ἑλισαβὲθ [θυγατέρα](#) Ἀμειναδὰβ
Elizabete filha de Aminadabe,

[ἀδελφὴν](#) Ναασσὼν αὐτῷ
irmã de Naasson para si

[γυναῖκα](#), [καὶ](#) [ἔτεκεν](#) αὐτῷ τὸν τε
esposa, e gerou a ele tanto

[Ναδὰβ](#) [καὶ](#) [Ἀβιουδ](#) [καὶ](#) τὸν
Nadabe como Abiud, e a

[Ἑλεάζαρ](#) [καὶ](#) [Ἰθάμαρ](#). 24 [υἱοὶ](#)
Eleazar e Itamar. 24 filhos

[δὲ](#) Κορέ Ἀσεῖρ [καὶ](#) Ἑλκανὰ
mas de Coré, Asir, e Elkana,

[καὶ](#) Ἀβιάσαφ αὗται αἱ [γενέσεις](#)
e Abiasar, estas as gerações

Κορέ. 25 [καὶ](#) [Ἑλεάζαρ](#) ὁ τοῦ
de Coré. 25 E Eleazar, o de

[Ἀαρὼν](#) [ἔλαβε](#) τῶν [θυγατέρων](#)
Arão, tomou das filhas

Φουτιήλ αὐτῷ [γυναῖκα](#), [καὶ](#)
de Putiel para si esposa, e

[ἔτεκεν](#) αὐτῷ τὸν [Φινεές](#). αὗται αἱ
gerou a ele a Fineias. Estes os

[ἀρχαὶ](#) [πατριᾶς](#) [Λευιτῶν](#)
chefes das famílias dos levitas,

[κατὰ](#) [γενέσεις](#) αὐτῶν. 26
segundo gerações suas. 26

οὗτος [Ἀαρὼν](#) [καὶ](#) [Μωυσῆς](#), οἷς
Estes Arão e Moisés, quem

εἶπεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐξαγαγεῖν
disse a eles o Deus tirassem

τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς
os filhos de Israel da terra

Αἰγύπτου σὺν δυνάμει αὐτῶν 27
do Egito com forças suas. 27

οὗτοί εἰσιν οἱ διαλεγόμενοι πρὸς
Estes são os que falaram a

Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ
Faraó, rei do Egito, e

ἐξήγαγον τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ
tiraram aos filhos de Israel da

γῆς Αἰγύπτου αὐτὸς Ἀαρὼν
terra do Egito o próprio Arão

καὶ Μωσῆς. 28 ἡμέρα ἐλάλησε
e Moisés, 28 dia falou

Κύριος Μωσῆ ἐν γῇ
Senhor a Moisés na terra

Αἰγύπτῳ, 29 καὶ ἐλάλησε Κύριος
do Egito; 29 e falou Senhor

πρὸς Μωσῆν λέγων ἐγὼ
a Moisés, dizendo: Eu

Κύριος λάλησον πρὸς Φαραὼ
Senhor; fala a Faraó,

βασιλέα Αἰγύπτου ὅσα ἐγὼ
rei do Egito, as que eu

λέγω πρὸς σέ. 30 καὶ εἶπε
disser a ti. 30 E disse

Μωσῆς ἐναντίον Κυρίου
Moisés diante do Senhor:

ἰδοὺ ἐγὼ ἰσχνόφωνός εἰμι, καὶ
Eis que eu duro de fala sou, e

πῶς εἰσακούσεται μου
como dará ouvidos a mim

Φαραώ;
Faraó?